

УДК 821.111(73)-32

ИРИНА ТЫМИНСКАЯ

(Полтава)

СОБСТВЕННЫЕ ИМЕНА В ЦИКЛЕ РАССКАЗОВ
ДЖЕКА ЛОНДОНА «СМОК БЕЛЛЮ»

Стаття присвячена дослідженню маловивченої теми функціонування антропонімів у творчості Джека Лондона. Авторка аналізує види власне англійських та американських антропонімів, особливості їхньої структури, трансформації, вживання та соціальної значущості в циклі оповідань «Smoke Bellew» («Смок Беллью»). У статті також досліджується специфіка антропонімів, що використовуються для називання тубільного населення Америки, проводяться паралелі із власними іменами білих американців-золотошукачів. Авторка доходить висновку, що власні імена в оповіданнях цього циклу не лише виконують притаманну всім власним іменам називну функцію, але й виступають додатковим засобом характеристики літературного героя, відіграють суттєву роль у розвитку сюжету художнього твору. Сюжетна значущість антропонімів обумовлена тим, що вони фіксують особливості відносин між персонажами, їхній соціальний статус, важливі зміни в поетичній біографії літературних героїв.

Ключові слова: оповідання, англійська ономастика, американський антропонім, прізвисько.

Онимия художественных произведений Джека Лондона является одной из малоизученных тем в современной английской ономастике. С учетом исключительно важного места, которое имена собственные (онимы) занимают в человеческом обществе в целом и художественной литературе в частности, исследование данной проблемы представляется актуальным.

Ономастический фонд современного английского языка представлен антропонимами (собственные имена людей), топонимами (собственные имена географических объектов), зоонимами (клички животных), астронимами (собственные имена небесных тел) и другими видами онимической лексики.

Традиционно выделяются следующие виды английских и американских антропонимов

1. First name (первое имя). Имя, которое дано человеку при рождении и которое стоит первым в полном именовании человека: *John, William, Anne, Joanne* и др.

2. Middle name (второе или среднее имя). В полной трехчленной именной формуле стоит между первым именем и фамилией и обычно представлено начальной буквой: *Lyndon Baines Johnson* или *Lyndon B. Johnson*; *Joan Henrietta Collins*, или *Joan H. Collins*. Одна из функций среднего имени (их может быть одно, два и более) – дополнительная идентификация человека, что особенно актуально в случаях, когда человек является носителем достаточно распространенных фамилии и первого имени. Так, известный канадо-американский актер *Michael Andrew Fox* (Майкл Эндрю Фокс), более известный как *Michael J. Fox* (Майкл Джей Фокс) в своей кинокарьере намеревался и дальше использовать имя Майкл Фокс (так его имя было указано в фильме «Письма от Фрэнка»). Однако при регистрации в Гильдии киноактеров США выяснилось, что в списках гильдии уже есть актер Майкл Фокс. В своей книге «*Lucky Man: A Memoir*» и нескольких интервью Майкл Эндрю Фокс объяснил, что ему не нравилось имя Эндрю Фокс или Энди, поэтому он взял второе имя *Джей* в честь актёра Майкла Джей Полларда [3].

3. Last name/surname/family name (фамилия). Наследуемое, полученное в результате изменения гражданского состояния (реже – выбранное для себя взрослым человеком) официальное именование, обычно указывающее на принадлежность человека к определенной семье [2, с. 15–16].

4. Неофициальные антропонимы. Представлены прозвищами (nickname) и неофициальными антропонимами, образованными от личных имен, фамилий, других собственных имен человека: британский музыкант *Eric Clapton* имеет прозвище *Slowhand* – Медленная Рука [4]; президент США *John Fitzgerald Kennedy* известен как *JFK*; *Elizabeth* – *Liz, Lizzy*; *Willem* – *Bill, Billy* и др.

Включение в четвертую группу наряду с прозвищами других неофициальных антропонимов носит во многом условный характер. Если для возникновения классического прозвища необходимо наличие внеязыкового мотиванта (черта характера, физические свойства, другие

экстралингвистические признаки объекта номинации), то для других неофициальных антропонимов исходным мотивантом выступает исключительно официальное имя (имена) человека. Вместе с тем официальный антропоним, его уменьшительная форма, прозвище могут использоваться в качестве одного из компонентов антропонимной формулы имени.

В данном исследовании рассмотрена специфика антропонимов, использованных Джеком Лондоном в цикле рассказов «Smoke Bellew» («Смок Беллью»; книги «Смок Беллью», «Смок и Малыш»), впервые напечатанных в журнале «Cosmopolitan Magazine» в июне 1911 – июне 1912 гг. и вышедших отдельной книгой в нью-йоркском издательстве «The Century Company» в 1912 году.

При характеристике Смока Беллью автор особое внимание уделяет именам главного героя. Последние выступают своего рода метками, итогом значимых отрезков биографии Смока, и этот сюжетно важный акцент Дж. Лондон ставит в самом начале повествования: «In the beginning he was Christopher Bellew. By the time he was at college he had become Chris Bellew. Later, in the Bohemian crowd of San-Francisco, he was called Kit Bellew. And in the end he was known by no other name then Smoke Bellew. And this history of the evolution of his name is the history of his evolution» [5, с. 3]. – «Сначала он был Кристофер Беллью. В колледже он превратился в Криса Беллью. Позже, в кругах сан-францисской богемы, его прозвали Кит Беллью. А в конце концов он стал Смок Беллью, и иначе его уже не называли. История превращений его имени была историей его собственных превращений» [1, с. 5].

Для именованного главного героя в рассказах используются следующие антропонимы и антропонимные формулы имени:

1) однокомпонентные: *Christopher* (Кристофер, личное имя), *Kit* (*Kit*, бытовой вариант личного имени или прозвище; см. ниже), *Bellew* (Беллью, фамилия), *Smoke* (Смок, прозвище);

2) двухкомпонентные: *Christopher Bellew* (Кристофер Беллью, личное имя + фамилия), *Chris Bellew* (Крис Беллью, бытовой вариант личного имени + фамилия), *Smoke Bellew* (Смок Беллью, прозвище + фамилия).

3) трехкомпонентный антропоним: *Christopher Smoke Bellew* (Кристофер Смок Беллью) («Behold your nephew, Christopher Smoke Bellew! He's got a job. He's a gentleman's man. He's got a job at a hundred and fifty per month and grub» [5, с. 33]. – «Кристофер Смок Беллью покажет себя. Он нашел работу. Он теперь слуга джентльмена. Сто пятьдесят долларов в месяц на всем готовом» [1, с. 28–29]). В данном случае перед нами антропонимная формула, первый элемент которой представлен личным именем, второй – прозвищем, третий – фамилией главного героя.

До отъезда Кристофера Беллью из Сан-Франциско автор называет его *Christopher*, *Kit*, *Kit Bellew* (Кристофер, Кит, Кит Беллью). Причину появления имени *Kit* (*Kit*) автор не указывает нигде. Однако с большой долей вероятности можно предположить, что мотивантом для *Kit* (*Kit*) выступает личное имя *Christopher* (*Christopher* – *Kit*), следовательно, перед нами неофициальный, бытовой вариант личного имени. С другой стороны, с учетом того, что имя *Kit* главный герой получил «в кругах сан-францисской богемы», возможна связь данного имени с апеллятивом *kit* – котенок. Причиной онимизации нарицательного слова, экстралингвистическим мотивантом вполне могла стать мягкость характера главного героя, мастерски изображенная автором при описании его работы в еженедельнике «Волна» (*Kit* в этом случае является прозвищем).

В рассказе «The Taste of the Meat» («Вкус мяса») у Кристофера Беллью появляется прозвище *Smoke* (Смок). Внеязыковым мотивантом прозвища выступило памятное событие в жизни главного героя: презент с грузом, который перевозил в Доусон Кристофер, при спуске наезжает на палатку мисс Гастелл:

«Did you see my smoke? – he queried cheerfully» [5, с. 26]. – «Хорош смок, а? – весело крикнул Кит» [1, с. 23], акцентируя внимание на том, что траектория спуска груза напомнила непредсказуемый полет резаного мяча (англ. *smoke*) при игре в теннис. Во время новой встречи именно мисс Гастелл, вспомнив эту историю, называет Кита *Smoke*:

«"Oh!" she cried in recognition. "It's Mr. – ah – Mr. Smoke Bellew".

«I thank you gravely for your timely rescue and for that name» he answered. «<...> Henceforth I shall insist always on being called Smoke Bellew. It is a strong name, and not without significance» [5, с. 31]. – «"О, да это мистер, мистер... Смок Беллью!" – воскликнула девушка, узнав Кита.

– Благодарю вас за своевременную помощь и за новое имя. – проговорил Кит. – <...> С этой минуты все должны называть меня Смоком Беллью. Смок – сильное и выразительное имя» [1, с. 27].

Впоследствии автор еще раз обыгрывает одно из основных значений лексемы *smoke* – «курить». При описании опасной переправы через порог Белая Лошадь между Смоком и его компаньоном Малышом происходит примечательный в этом отношении диалог:

«There was a long minute of silence. Shorty was the first to speak.

“Come on”, he said. “We might as well tackle it. My feet’ll get cold if I stay here any longer”.

“We’ll smoke some”, Kit grinned at him.

“And you’ll sure earn your name”, – was the rejoinder» [5, с. 50]. – «Долго молчали. Первым заговорил Малыш.

– Идем, – сказал он. Нужно и нам попытаться счастья. Если мы еще будем здесь стоять, я просто струшу и сбегу.

– Пора и нам обкуриться, – усмехнулся Кит

– Хочешь оправдать свое прозвище? – сказал Малыш» [1, с. 40–41].

Носителем прозвища в рассказах выступает не только Смок Беллью. Его товарища Джека обычно называют *Shorty* (*Малыш*). И в этом плане показателен эпизод знакомства будущих друзей:

«By a fire, under the shelter of a tarpaulin, squatted a short, thick man, smoking a brown-paper cigarette. “Hello”, he said. “Are you Mister Sprague’s new man?”

<...> “Well, I’m Doc Stine’s man”, the other went on. “I am five feet two inches long, and my name’s Shorty, Jack Short for short, and sometimes known as Johnny-on-the-Spot» [5, с. 35]. – «У огня, под защитой брезента, покуривая самокрутку из оберточной бумаги, сидел, подобрав под себя ноги, маленький толстенький человечек.

– Добрый день! – сказал он. – Вы новый слуга мистера Спрага?

<...> – А я слуга доктора Стайна, – объявил коротенький человечек. – Во мне пять футов два дюйма росту, и зовут меня Малыш, Джек Малыш. А иногда меня называют Джонни-на-все-руки» [1, с. 30].

К другим прозвищам, используемым для именованя персонажей, относится неофициальное имя героя рассказов «A Flutter in Eggs» («Яичный переполох») и «The Town-Site of Tra-Lee» («Поселок Тру-ля-ля») *Wild Water Charley* (Чарли Бешеный), который получил его за свои «notorious Berserker rages» [5, с. 273] («знаменитые припадки ярости» [1, с. 193]). Прозвище настолько укоренилось в Доусоне и за его пределами, что Бешеным Чарли называют практически все, включая невесту. Более того, сам Чарли фактически использует это прозвище в общении с друзьями (см. его письмо к Смоку и Малышу, подписанное «Respectfully your friend, W.W.» [5, с. 286] – «С совершенным почтением ваш друг Б.») [1, с. 203].

О социальной значимости в городке золотоискателей прозвищ *Smoke*, *Shorty*, *Wild Water* свидетельствует факт их употребления в балансовом отчете Акционерной компании поселка Тру-ля-ля на общую сумму 25 тыс. долларов. Наряду с официальными антропонимами типа *Dwight Sanderson* (*Дуайт Сэндерсон*) (личное имя + фамилия) здесь используются двухкомпонентные формулы имени *Bill Saltman* (*Билл Солтмен*) (бытовой вариант личного имени + фамилия), *Wild Water Charley* (Чарли Бешеный) (прозвище + бытовой вариант личного имени), *Smoke Bellew* (Смок Беллью) (прозвище + фамилия), *Jack Short* (Джек Малыш) (личное имя + прозвище). Причем формулы имени с неофициальными антропонимами *Smoke Bellew*, *Jack Short* соответственно зафиксированы в качестве имен председателя и секретаря, подписавших балансовый отчет компании.

В рассказе «Wonder of Woman» («Тайна женской души») автор использует прозвища *Whiskers* (*Бородач*) (белый вождь индейцев Snass (Снасс), обладатель густой бороды) и *Four Eyes* (*Четырехглазый*) (человек в очках). Если прозвище *Whiskers* употребляется исключительно между белыми пленниками индейцев (впервые его употребляет Малыш в разговоре со Смоком [5, с. 333, 237]), то антропоним *Four Eyes* введен в обращение индейцами («Except old Four Eyes. The Indian named him so. He wore glasses and was short-sighted» [5, с. 340]. – «...был еще старик Четырехглазый. Это индейцы его так прозвали, он был близорук и носил очки» [1, с. 242]).

В целом среди антропонимов данного вида значительное место занимают имена, мотивированные физическими особенностями человека. Наряду с лексемами *Shorty*, *Whiskers* к данной группе принадлежат также антропонимы *Long Bill Haskell* (*Длинный Билл Хаскел* – человек высокого роста по имени Билл Хаскел) [5, с. 217, 154], *Fat Olsen* (*Толстяк Олсен* – норвежец по имени Олсен; «Fat Olsen himself was an elephant. Fat Olsen’s two hundred and forty pounds of heartiness was indignant» («настоящий слон», который «весил ровным счетом двести сорок фунтов» [5, с. 217, 155]).

Среди некоренных жителей Америки прозвищами обладают исключительно персонажи мужского пола. Женщин автор называет, используя личное имя, бытовой вариант личного имени, личное имя и фамилию, фамилию: *Lucy* (*Люси*); *Joy Gastell* (*Джой Гастелл*, она же – *Joy* (*Джой*), *miss Gastell* (*мисс Гастелл*); *Lusille Arral* (*Люсиль Эрал*, она же – *Lusille* (*Люсиль*), *miss Arral* (*мисс Эрал*)); *Laura Sibley* (*Лора Сибли*, она же – *miss Sibley* (*мисс Сибли*)); *Mrs. Bowie* (*миссис Бови*).

Особое место среди антропонимов занимают имена представителей индейских племен: мужские – *Carluk* (Карлук), *Libash* (Либаши), *Maikook* (Махкук), женские – *Labiskwee* (Лабискви), *Мака* и др. Описывая традиции аборигенов, автор приводит полные формулы индейских имен: «*Labiskwee, the daughter of Snass, the Rainmaker, the Great Chief, lights her first maiden's fire to-night. Maka, the daughter of Owits, the Wolfrunner...*» [5, с. 346] – «Лабискви, дочь Снасса, Повелителя Туч, Великого Вождя, зажигает сегодня вечером свой первый девичий костер. Мака, дочь Оуитса, Грозы Волков...» [1, с. 246]. С другой стороны, структура формул именованья индейцев, часто контактирующих с белыми американцами, может иметь в своем составе англоязычные антропонимы: *Sitka Charley* (Ситка Чарли), *Cultus George* (Калтус Джордж, он же *George* (Джордж)). Напротив, случаи использования индейских имен для называния белых американцев отсутствуют. Исключением, возможно, является прозвище *Бешеный* в его английском варианте *Wild Water*. Дословный перевод последнего как *Бурная Вода* звучит вполне в традициях индейского имятворчества (ср. с приведенными выше онимами *Rainmaker* – *Повелитель Туч* и *Wolfrunner* – *Гроза Волков*).

В целом антропонимы в рассказах данного цикла не только выполняют свойственную всем именам собственным номинативную функцию, но и служат дополнительным средством характеристики литературного героя, играют существенную роль в развитии сюжета произведений. Сюжетная значимость антропонимов обусловлена тем, что они фиксируют специфику отношений между персонажами, их социальный статус в статике и динамике, важные изменения в поэтической биографии литературного героя.

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Лондон Дж. Собрание сочинений : в 4 т. / Джек Лондон. – Москва : Правда, 1961. – Т. 10. – 250 с.
2. Тыминский М. В. Неофициальные антропонимы в современном русском языке (семантический аспект) : дисс. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / Михаил Васильевич Тыминский. – Черновцы, 1988. – 356 с.
3. Фокс Майкл Джей. Ранние годы [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://ru.wikipedia.org/wiki> (дата обращения: 03.03.2017). – Название с экрана.
4. How did Eric Clapton get his nickname, Slowhand? [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.whereseric.com/the-vault/biographical-information-eric-clapton/how-did-eric-clapton-get-his-nickname-slowhand> (дата обращения: 03.03.2017). – Название с экрана.
5. London J. *Smoke Bellew* / Jack London. – New York : The Century Co., 1912. – 385 p.

REFERENCES

1. London Dzh. (1961) *Sobranie sochineniy* : v 4 t. [Collected works: in 4 books.]. T. 10. Moskva : Pravda. (in Russian)
2. Tymynskiy M. V. (1988) *Neofytsyalnye antroponymy v sovremennom russkom yazyke (semanticheskyi aspekt)* [Unofficial anthroponyms in modern Russian (semantic aspect)] (PhD Thesis), Chernovtsy. (in Russian)
3. Foks Maikl Dzhei. (2017) *Rannye hody* [Early years] (electronic journal). – Available at: <https://ru.wikipedia.org/wiki> (accessed 03.03.2017).
4. How did Eric Clapton get his nickname, Slowhand? (electronic journal). Available at: <http://www.whereseric.com/the-vault/biographical-information-eric-clapton/how-did-eric-clapton-get-his-nickname-slowhand> (accessed 03.03.2017).
5. London J. (1912) *Smoke Bellew*. New York : The Century Co.

IRYNA TYMINSKA

PROPER NAMES IN J. LONDON'S STORIES "SMOKE BELLEW"

The article deals with the theme that is largely unexplored, i.e. functioning of personal names in J. London's books. There are a great number of researches in which different aspects of Jack London's works have been investigated. However, the proper names used in his books are still beyond the scope of analysis. It specifies the theme of this article and its purpose. The theoretical significance of this paper lies in widening general research basis of J. London's works and offers detailed methods used by the writer in his description of characters and situations by means of characters' personal names. It gives wide possibility to create new resources for working at English lexical units in general and J. London's vocabulary in particular. The following research approaches have been employed: descriptive, comparative, structural and semantic. The author of the article analyses different types of English and American personal names, specific features of their structures, transformations, and social significance in the series of stories "Smoke Bellew". The research is concerned with the peculiarities of proper names used to name indigenous peoples, and explains parallel links with personal names of white Americans, who came to America in pursuit of gold. The author claims that the proper names in the story function not only to name people but are used as means to describe characters and play essential role in narratives. Proper names characterize relationships between characters, their social status, and mark crucial moments in the lives.

Key words: story, English onomastics, American anthroponym, nicknames.

Одержано 12.06.2017 р.